



## PROTOCOLO DE COOPERAÇÃO

### ENTRE

**A Câmara Municipal de São Domingos**, com sede em Várzea Igreja, Avenida Ntoni Denti D'oro, Concelho de São Domingos, neste ato representada pelo seu Presidente o Sr. Isaias Almeida Varela.

### E

A Organização intergovernamental Especializada « **International Human Rights Commission** », Praga, República Checa, ID 05967023, neste ato representada pelo Comissário, SMM IHRC Cabo Verde o Sr. Olugbenga Adewoyin.

As partes, atuando com base em seus estatutos e princípios, persuadidos da importância da cooperação nas questões de proteção dos direitos humanos, valorizando a segurança pública internacional, boa governança e administração, com base nos acordos alcançados durante negociações, pelas cláusulas seguintes:

#### Cláusula 1º

Sob as jurisdições existentes, as partes pretendem encontrar maneiras de desenvolver a cooperação bilateral a fim de criar estruturas modernas para melhorar a segurança pública, proteção dos direitos humanos, combater a corrupção e fornecer assistência abrangente no combate ao terrorismo, crime organizado internacional, migração ilegal, tráfico de drogas e armas, lavagem de dinheiro e crimes económicos, monitoramento de eleições democráticas, treinamento de observadores em eleições locais democráticas, implementação de programas humanitárias.

#### Cláusula 2º

1. As partes estão prontas para encontrar formas de se ajudarem a encontrar e estabelecer contatos de trabalho com organizações governamentais e não governamentais dos países em que operam e têm contatos efectivos, outras organizações e representações internacionais, administrações municipais e locais, órgãos estaduais especializados e agências, associações e outras, que podem cooperar ou apoiar as atividades das partes no campo de suas atividades.

2. Monitoramento de eleições democráticas treinamento de observadores em eleições.

#### Cláusula 3º

As partes pretendem organizar intercâmbio de informações com o objectivo de fortalecer a proteção dos direitos humanos e da segurança pública, bem como posições das partes na competição internacional e exportação "Know How", por cortesia de projetos internacionais aderidos, desenvolvimento e atualização de parceiro internacional- networks.



#### Cláusula 4º

As partes pretendem criar um banco de dados de especialistas/consultores relevantes a ser usado por ambas as partes a fim de formar os recursos humanos e financeiros necessários para participar de projectos conjuntos, bem como fornecer assistência em desenvolvimentos administrativos modernos. As partes concordam em usar o logótipo da outra parte, para reconhecer e respeitar as classes dadas de seus membros, carteiras de identidade de serviço, bem como estender a seus membros a assistência e proteção que possam ser necessários e fornecidas.

#### Cláusula 5º

1. É proibido a qualquer uma das partes usar os logótipos, marcas ou outros termos atribuídos a outras organizações, em particular no que diz respeito a organizações supranacionais como a ONU, bem como marcas e termos semelhantes que possam induzir em erro quando à adesão da Organização ou de suas associações.

2. As partes comprometem-se a evitar a cooperação com organização que apliquem atividades ilícitas definidas no ponto 1, em caso de cooperação prévia a rescindi-la imediatamente.

3. O não cumprimento das condições estabelecidas nos pontos 1 e 2 desta cláusula resultará na rescisão imediata deste Memorando para a parte que violou essas condições.

#### Cláusula 6º

Este memorando pode ser atualizado ou revisado mediante a concordância de ambas as partes. Este Memorando também pode incluir anexos adicionais que devem ser assinados pelos representantes das Partes.

#### Cláusula 7º

Este Memorando entre em vigor na medida em que é assinado pelos representantes oficiais das partes.

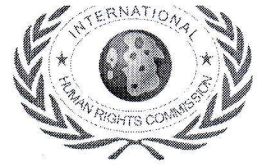
Assinado por:

O Presidente da Câmara Municipal  
Dr. Isaias Almeida Varela

Em nome do Secretário Geral  
International Human Right

Commission – IHRC. Praga, República Checa





## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

**Side 1: Câmara Municipal de São Domingos, Várzea Igreja, Avenida Ntoni Denti D'oro, Concelho de São Domingos, represented by the Mayor Mr. Isaias Almeida Varela.**

**And**

**Side 2: Specialized Intergovernmental Organization “International Human Rights Commission”, Prague, Czech Republic, ID 05967023, represented by the Commissioner, SMM IHRC Cabo Verde Mr. Olugbenga Adewoyin**

further go by “**The Sides**”, acting on the foundation of their statutes and principles, persuaded into the importance of cooperation on the issues of protection of human rights, enhancing international public security, good governance and administration, based on the agreements attained during the negotiations, would like to agree and write the followings:

### *Article 1*

Under the existing jurisdictions, the sides intend finding the ways to develop bilateral cooperation in order to create modern structures to enhance public security, protection of human rights, counteract corruption, and provide comprehensive assistance in fighting against terrorism, international organized crime, illegal migration, drugs and weapons trafficking, money laundering and economic crimes, monitoring democratic elections, training of observers of local democratic elections, implementation of humanitarian programs.

### *Article 2*

The Parties are ready to find ways to help each other in finding and establishing working contacts with governmental and non-governmental organizations of countries in which they operate and have effective contacts, other international organizations and representations, municipal and local administrations, specialized state organs and agencies, associations and other, that may cooperate or support the activities of the parties in the field of their activities

### *Article 3*

The Sides intend to organize informational exchange in order to strengthen the protection of human rights and public safety, as well as positions of sides in international competition and exporting of “Know How”, by courtesy of joined international projects, developing and upgrading of international partner-networks.

### *Article 4*

The Sides intend to create a database of relevant experts/consultants to be used by both sides in order to form necessary human and financial resources to participate in joint projects, as well as providing assistance in modern administration developments. The Sides agree to use the other party's logo, to recognize and respect the given ranks of their members, service ID-cards, as well as to extend to their members such assistance and protection as may be necessary and provided.



### *Article 5*

1. It is forbidden for any of the parties to use the logos, marks or other terms assigned to other organizations, with particular regard to supranational organizations such as the UN, as well as marks and similar terms that may be misleading as to the membership of the Organization or its associations.
2. The parties undertake to avoid cooperation with organizations applying unlawful activities set out in point 1 of this article, and in the event of prior cooperation to terminate it immediately
3. Failure to comply with the conditions set out in points 1 and 2 of this article will result in immediate termination of this Memorandum to the party violating these conditions

### *Article 6*

This Memorandum can be updated or reviewed upon the agreement of both Sides. This Memorandum can also include additional attachments which should be signed by the representatives of Sides.

### *Article 7*

This Memorandum comes into action as it is signed by the official representatives of the Sides.

*Signed by:*

*On behalf of the Secretary General  
International Human Right Commission - IHRC:*

*Dr. Isaias Almeida Varela*  
- The Mayor -

*Olugbenga Adewoyin*  
Commissioner SMM IHRC



Traduzido pelo;

Dr. Olawunmi Princess Adewoyin (NIF: 166945030)

English Development Centre

Praia, Cabo Verde.





REPÚBLICA DE CABO VERDE  
MINISTÉRIO DA JUSTIÇA  
DIREÇÃO-GERAL DOS REGISTOS, NOTARIADO E IDENTIFICAÇÃO  
1º Cartório Notarial da Praia

### Certificado De Tradução

**Outorgante:** Olawunmi Princess Adewoyin \*\*\*  
**Naturalidade:** , Cabo Verde \*\*\*  
**Estado Civil:** Casado(A) \*\*\*  
**Morada:** Palmarejo \*\*\*  
**Número Fiscal:** \*\*\*  
**Documento Identificação:** Passaporte A08090668 de , emitido por \*\*\*  
**Língua da tradução:** Inglês \*\*\*  
**Língua original:** Português \*\*\*  
**Documento traduzido:** PROTOCOLO DE COOPERAÇÃO \*\*\*  
**Número Páginas:** 2 \*\*\*  
**Data/Hora da requisição:** 06-04-2021 13:04:35 \*\*\*  
**Data/Hora do acto:** 06-04-2021 13:04:56 \*\*\*  
**Oficial Quarto Ajudante:** Orlanda Correia \*\*\*

**E por ele(a) foi dito:** \*\*\*

"Que o documento que antecede, que consta da tradução com 2 página(s) do **Português** para o **Inglês**, foi por ele(a) feito e reproduz fiel e corretamente o respetivo original, tradução pela qual me declarou assumir inteira e completa responsabilidade." \*\*\*

1º Cartório Notarial da Praia, 06-04-2021 13:04:56\*\*\*

O(a) Outorgante, Olawunmi Princess Adewoyin

O(a) Oficial Quarto Ajudante, Orlanda Correia

<b>Custa e Imposto</b>	<b>Base Legal</b>	<b>Valor</b>
Emolumentos	Artº 25º - 4.1 - Certificado De Tradução	500,00
Emolumentos	I.Selo - Atos Jurídicos Documentados - Verba 7	200,00
	Sub Total:	700,00
	TOTAL:	700,00

São Setecentos Escudos Cabo-verdianos  
Registada sob o N.º de Conta 202121927 / 2021 - Processo nº 269341, 06-04-2021 13:04:13

1º Cartório Notarial da Praia  
Local: Santiago Avenida da China, Encosta de Achada Santo António - Telefone-Fax-2617425-CP-184 - NIF- 353331112

Contra Prova/Validation Code  
@00400202100269341@

Processo por via informática

9